

6:1 וַיְהִי אֲרוֹן יְהוָה בַּשָּׂדֶה פְּלִשְׁתִּים שִׁבְעָה חֳדָשִׁים :
 u·iei arun - ieue b·shde phlshtim shboe chdshim :
 and·he-is-becoming coffer-of Yahweh in·field-of Philistines seven months

¹ . And the ark of the LORD was in the country of the Philistines seven months.

6:2 וַיִּקְרְאוּ לְאָמֵר לְפָנֵיהֶם וּלְקַסְמֵיהֶם פְּלִשְׁתִּים
 u·iqrau l·amr l·phenim ulqsmim phlshtim
 and·they-are-calling Philistines for·the·priests and·for·the·ones-divining to·to-say-of

² And the Philistines called for the priests and the diviners, saying, What shall we do to the ark of the LORD? tell us wherewith we shall send it to his place.

מָה בְּמָה הֲוֹדְעֵנוּ יְהוָה לְאָרוֹן נַעֲשֶׂה -
 me - noshe l·arun ieue eudo·nu b·me nshlch·nu
 what ? we-shall-do to·coffer-of Yahweh ^cmake-known-you^(P)·us ! in·what ? we-shall-^msend-off·him

לְמַקְוֵמוֹ :
 l·mqum·u :
 to·place^{xi}-of·him

6:3 וַיֹּאמְרוּ אִלְיִשְׂרָאֵל אֵלֵהֶי אֲרוֹן - אִם מְשַׁלְּחִים אֵת
 u·iamru al-ishral al ei arun - am - mshlchim ath - arun
 and·they-are-saying if ones-^msending-away > coffer-of Elohim-of Israel must-not-be

³ And they said, If ye send away the ark of the God of Israel, send it not empty; but in any wise return him a trespass offering; then ye shall be healed, and it shall be known to you why his hand is not removed from you.

לָּו תְּשִׁיבוּ הַשֵּׁב - כִּי רִיקָם אֲתוּ תְּשַׁלְּחוּ
 l·u tshibu hshb - ki riqm ath·u thshlchu
 you^(P)-are-^msending-away >·him empty that to-^crestore you^(P)-shall-^crestore to·him

אֲשָׁם לָּא לְמָה לָּכֵם וְנֹדַע תְּרַפְּאוּ אֲזָ -
 ashm la - l·me l·km u·nudo thrphau az
 guilt-offering then you^(P)-shall-be-healed and·he-is-known to·you^(P) to·what ? not

תִּסּוּר מִכֶּם יָדוּ :
 thsur m·km id·u :
 she-is-withdrawing hand-of·him from·you^(P)

6:4 וַיֹּאמְרוּ לָּו נְשִׁיב אֲשֶׁר מָה אֲשָׁם
 u·iamru l·u nshib ashr me e·ashm
 and·they-are-saying what ? the-guilt-offering which we-shall-^crestore to·him

⁴ Then said they, What [shall be] the trespass offering which we shall return to him? They answered, Five golden emerods, and five golden mice, [according to] the number of the lords of the Philistines: for one plague [was] on you all, and on your lords.

וַיֹּאמְרוּ מִסְפַּר סֵרְנֵי פְּלִשְׁתִּים חֲמִשָּׁה עֶפְלִי טַחְרִי זֶבֶב
 u·iamru msphr srni phlshtim chmshe ophli tchri zeb
 and·they-are-saying from·number-of chieftains-of Philistines five humps-of piles-of gold

וְחֲמִשָּׁה עֶבְרִי זֶבֶב כִּי מִגִּפֶּה אַחַת לְכֻלָּם וּלְסֵרְנֵיכֶם :
 u·chmshe okbri zeb ki - mgphe achth l·kl·m u·l·srni·km
 and·five mice-of gold that stroke one to·all-of·them and·to·chieftains-of·you^(P)

⁵ Wherefore ye shall make images of your emerods, and images of your mice that mar the land; and ye shall give glory unto the God of Israel: peradventure he will lighten his hand from off you, and from off your gods, and from off your land.

6:5 וַעֲשִׂיתֶם זַלְמֵי עֶפְלִיכֶם טַחְרִיכֶם וְזַלְמֵי עֶבְרִיכֶם
 u·oshithm tzlmi ophli·km tchri·km u·tzlmi okbri·km
 and·you^(P)-make^{do} images-of humps-of·you^(P) piles-of·you^(P) and·images-of mice-of·you^(P)

וְהַמְשַׁחִיתֶם אֶת הָאָרֶץ וַיִּתְּנֶם לְאֵלֵהֶי קְבוּרַת יִשְׂרָאֵל אוּלֵי
 e·mshchithm ath - e·artz u·nththm l·alei ishral kbud auli
 the·ones-^cruining > the·land and·you^(P)-give to·Elohim-of Israel glory perhaps

וְיַעֲלֶה אֶת יָדוֹ מֵעַלְיָכֶם וּמֵעַל אֵלֵיכֶם וּמֵעַל יְקַל
 iqal ath - id·u m·oli·km u·m·ol alei·km u·m·ol
 he-shall-^clighten > hand-of·him from·on·you^(P) and·from·on Elohim-of·you^(P) and·from·on

אֶרְצְכֶם :
 artz·km :
 land-of·you^(P)

6:6 וְלָמָּה תִּכְבְּדוּ לְבַבְכֶם אֵת כַּאֲשֶׁר כָּבְדוּ מִצְרַיִם
 u·l·me thkbdu ath - lbb·km k·ashr kbdu mtzrim
 and·to·what ? you^(P)-shall-make-heavy > heart-of·you^(P) as·which they-made-heavy Egyptians

⁶ Wherefore then do ye harden your hearts, as the Egyptians and Pharaoh hardened their hearts? when he had wrought wonderfully among them, did they not let the people go, and they departed?

וּפָרַעַה אֵת לְבָבָם כַּאֲשֶׁר הִתְעַלְלָה בָּהֶם
 u·phroe ath - lb·m e·lua k·ashr etholl b·em
 and·Pharaoh > heart-of·them ?·not as·which he-^cdealt-severely in·them

וַיִּשְׁלְחוּ וַיֵּלְכוּ :
 u·ishlchu·m u·ilku :
 and·they-are-^msending-away·them and·they-are-going

6:7 וְעַתָּה קְחוּ וַעֲשׂוּ עֲגֹלָה חֲדָשָׁה אַחַת וּשְׁתֵּי פָרוֹת
 u·othe qchu u·oshu ogle chdshe achth u·shthi phruth
 and·now take-you^(P) ! and·make^{do}-you^(P) ! cart new one and·two-of young-cows

⁷ Now therefore make a new cart, and take two milch kine, on which there hath come no yoke, and tie the kine to the cart, and bring their calves home from them:

עֲלוֹת אֲשֶׁר לֹא עָלָה עֲלֵיהֶם עַל וְאַסְרְתֶּם אֶת הַפָּרוֹת -
 oluth ashr la - ole oli·em ol u·asrthm ath - e·phruth
 ones-having-calved which not he-came-up on·them yoke and·you^(P)-hitch > the·young-cows

בְּעֵגְלָהּ וְהִשִּׁיבְתֶם בְּנֵיהֶם מֵאַחֲרֵיהֶם הַבַּיְתָה :
 b·ogle u·eshibthm bni·em m·achri·em e·bith·e :
 in.the.cart and·you^(P)-cause-to-return sons-of·them from·after·them the.house.ward

6:8 וְלָקַחְתָּם וְאֵת הָעֵגְלָהּ - אֵל אֶתְּוֹ וְנָתַתָּם יְהוָה אֲרוֹן - אֶת וְלָקַחְתָּם
 u·lqchthm ath - arun ieue u·nththm ath·u al - e·ogle u·ath kli
 and·you^(P)-take » coffer-of Yahweh and·you^(P)-give »·him to the.cart and·» articles-of

הַזֶּהָב אֲשֶׁר הִשְׁבַּתְתָּ לּוֹ אֲשֶׁם תְּשִׁימוּ בְּאֵרְצוֹ
 e·zeb ashr eshbthm l·u ashm thshimu b·argz
 the.gold which you^(P)-restore to·him guilt-offering you^(P)-shall-place in.the.case

מִצַּדּוֹ וְשַׁלַּחְתָּם וְהָלַךְ אִתּוֹ :
 m·tzd·u u·shlchthm ath·u u·elk :
 from·side-of·him and·you^(P)-send-away »·him and·he-goes

6:9 וְרֵאתֶם אִם יֵרָד - אִם יֵעֹל וְהָיָה שְׁמֵשׁ בֵּית-שֶׁמֶשׁ עָשָׂה הוּא לָנוּ אֵת -
 u·raithm am - drk gbul·u iole bith-shmsh eua oshe l·nu ath -
 and·you^(P)-see if way-of boundary-of·him he-is-going-up Beth-Shemesh he he-did to·us »

הָרָעָה בְּנוֹ נִנְעָה יָדוֹ לֹא כִי וְיָדְעוּ לֹא - וְאִם הַזֹּאת הַגְּדוּלָה הָרָעָה
 e·roe e·gdule e·zath u·am - la u·idonu ki la id·u ngoe b·nu
 the·evil the·great the·this and·if not and·we-know that not hand-of·him she-touched in·us

מִקְרָה הוּא הָיָה לָנוּ :
 mqre eua eie l·nu :
 happening he he-became to·us

6:10 וַיַּעֲשׂוּ וַיִּקְחוּ בָן הָאֲנָשִׁים שְׁתֵּי פָרוֹת עֹלוֹת
 u·ioshu e·anshim kn u·iqchu shthi phruth oluth
 and·they-are-doing the·mortals so and·they-are-taking two-of young-cows ones-having-calved

וַיֹּאסְרוּם בְּעֵגְלָהּ וְאֵת בְּנֵיהֶם - כְּלוּ בְּבַיְתָה :
 u·iasru·m b·ogle u·ath - bni·em klu b·bith :
 and·they-are-hitching·them in.the.cart and·» sons-of·them they-detained in.the.house

6:11 וַיִּשְׂמוּ עַבְדֵי וְאֵת הָאֲרָצוֹ וְאֵת הָעֵגְלָהּ - אֵל אֲרוֹן - אֶת וַיִּשְׂמוּ
 u·ishmu ath - arun ieue al - e·ogle u·ath e·argz u·ath okbri
 and·they-are-placing » coffer-of Yahweh to the.cart and·» the.case and·» mice-of

הַזֶּהָב וְאֵת צַלְמֵי טַחְרֵיהֶם :
 e·zeb u·ath tzlmi tchri·em :
 the.gold and·» images-of piles-of·them

6:12 וַיִּשְׂרְנָה בְּמִסְלָה בֵּית-שֶׁמֶשׁ הָרָדָה - עַל בְּדֶרֶךְ הַפְּרוֹת וַיִּשְׂרְנָה
 u·ishrne e·phruth b·drk ol - drk bith-shmsh b·msle
 and·they-are-going-straight the·young-cows in.the.way on way-of Beth-Shemesh in.highway

אֶתְּוֹ וְסִרְנֵי וְשִׁמְאוֹל יָמִין סָרוּ - וְלֹא וְנָעוּ הָלְכוּ אֶתְּוֹ
 achth elku elk u·gou u·la - sru imin u·shmaul u·srni
 one they-went to-go and·to-low and·not they-withdrew right and·left and·chieftains-of

פְּלִשְׁתִּים פְּלִשְׁתִּים חֲלָכִים אַחֲרֵיהֶם עַד - נְבוֹל - שְׁמֵשׁ :
 phlshthim elkim achri·em od - gbul bith-shmsh :
 Philistines ones-going after·them as-far-as boundary-of Beth-Shemesh

6:13 וַיִּשְׂאוּ בְּעֵמֶק חֲטִים - קִצִּיר קִצְרִים וּבֵית-שֶׁמֶשׁ אֵת -
 u·ishau b·omq u·ishau ath -
 and·they-are-lifting-up » wickets in.the.vale and·they-are-lifting-up »

עֵינֵיהֶם לָרְאוֹת וַיִּשְׂמְחוּ וַיִּרְאוּ אֵת הָאֲרוֹן - אֶת עֵינֵיהֶם
 oini·em u·irau ath - e·arun u·ishmchu l·rauth :
 eyes-of·them and·they-are-seeing » the.coffer and·they-are-rejoicing to·to-see-of

6:14 וַתֵּעַמַּד בֵּית-הַשְּׁמִי וְהוֹשֵׁעַ שָׂדֵה - אֵל בָּאָה וְהָעֵגְלָהּ
 u·e·ogle bae al - shde ieusho bith-eshmshi u·thomd shm
 and·the.cart she-came to field-of Joshua Beth-the-Shemite and·she-is-standing there

וְשָׁם הַפְּרוֹת - וְאֵת הָעֵגְלָהּ עָצִי - אֵת וַיִּבְקְעוּ גְדוּלָה אֲבָן וְשָׁם
 u·shm abn gdule u·ibgou ath - otzi e·ogle u·ath - e·phruth
 and·there stone great and·they-are-splitting-up » woods-of the.cart and·» the·young-cows

הָעֵלּוּ לֵיהוָה :
 eolu ole l·ieue : s
 they-offered-up ascent-offering to·Yahweh

6:15 וְהָלוּם אֶתְּוֹ אֲשֶׁר - הָאֲרָצוֹ וְאֵת יְהוָה אֲרוֹן - אֶת הוֹרִידוּ וְהָלוּם
 u·e·luim euridu ath - arun ieue u·ath - e·argz ashri - ath·u
 and·the·Levites they-took-down » coffer-of Yahweh and·» the.case which with·him

8 And take the ark of the LORD, and lay it upon the cart; and put the jewels of gold, which ye return him [for] a trespass offering, in a coffer by the side thereof; and send it away, that it may go.

9 And see, if it goeth up by the way of his own coast to Bethshemesh, [then] he hath done us this great evil: but if not, then we shall know that [it is] not his hand [that] smote us: it [was] a chance [that] happened to us.

10 . And the men did so; and took two milch kine, and tied them to the cart, and shut up their calves at home:

11 And they laid the ark of the LORD upon the cart, and the coffer with the mice of gold and the images of their emerods.

12 And the kine took the straight way to the way of Bethshemesh, [and] went along the highway, lowing as they went, and turned not aside [to] the right hand or [to] the left; and the lords of the Philistines went after them unto the border of Bethshemesh.

13 And [they of] Bethshemesh [were] reaping their wheat harvest in the valley: and they lifted up their eyes, and saw the ark, and rejoiced to see [it].

14 And the cart came into the field of Joshua, a Bethshemite, and stood there, where [there was] a great stone: and they clave the wood of the cart, and offered the kine a burnt offering unto the LORD.

15 And the Levites took down the ark of the LORD, and the coffer that [was]

וְאֲנָשֵׁי הַגְּדוּלָה הַאֶבֶן - אֵל וַיִּשְׂמוּ זָהָב - כְּלֵי בַּו - אֲשֶׁר
 u·anshi e·gdule al - e·abn e·zeb u·ishmu kli b·u ashr
 and·mortals-of the·great the·stone to the·gold and·they-are-placing in·him articles-of

with it, wherein the jewels of gold [were], and put [them] on the great stone; and the men of Bethshemesh offered burnt offerings and sacrificed sacrifices the same day unto the LORD.

בְּיוֹם זִבְחֵיהֶם וַיִּזְבְּחוּ עֹלוֹת הֵעִלוּ בֵּית־שֵׁמֶשׁ
 b·ium zbchim u·izbchu oluth eolu bith-shmsh
 sacrifices in·the·day and·they-are-sacrificing ascent-offerings they-^coffered-up Beth-Shemesh

לַיהוָה לֵיהֵא :
 l·ieue e·eua :
 to·Yahweh the·he

בְּיוֹם עֶקְרוֹן וַיִּשְׁבוּ רְאוּ פְּלִשְׁתִּים - סְרִנֵּי וַחֲמִשָּׁה
 oqrun b·ium rau phlshtim - srni u·chmshe
 Ekron in·the·day and·they-are-returning Philistines they-saw and·five chieftains-of

16 And when the five lords of the Philistines had seen [it], they returned to Ekron the same day.

ס : הָהוּא
 e·eua : s
 the·he

לַיהוָה אֲשֶׁם פְּלִשְׁתִּים הֵשִׁיבוּ אֲשֶׁר הָזָהָב טַחְרֵי וְאֵלֶּה
 l·ieue ashm phlshtim eshibu ashr e·zeb tchri u·ale
 to·Yahweh guilt-offering Philistines they-^crestored the·gold which they-^crestored piles-of and·these

17 And these [are] the golden emerods which the Philistines returned [for] a trespass offering unto the LORD; for Ashdod one, for Gaza one, for Askelon one, for Gath one, for Ekron one;

ס : אֶחָד לְעֶקְרוֹן אֶחָד לְגַת אֶחָד לְאֶשְׁקֶלֶון אֶחָד לְעֵזָה אֶחָד לְאַשְׁדּוֹד
 achd l·oqrun achd l·gth achd l·ashqlun achd l·oze achd l·ashdud
 for·Ekron one for·Gath one for·Ashkelon one for·Gaza one for·Ashdod one

לְחִמְשַׁת פְּלִשְׁתִּים עָרֵי - כָּל מִסְפַּר הַזָּהָב וְעִבְרֵי
 l·chmssth phlshtim - ori kl mspshr e·zeb u·okbri
 to·the·five-of Philistines all-of cities-of the·gold from·number-of and·mice-of

18 And the golden mice, [according to] the number of all the cities of the Philistines [belonging] to the five lords, [both] of fenced cities, and of country villages, even unto the great [stone of] Abel, whereon they set down the ark of the LORD: [which stone remaineth] unto this day in the field of Joshua, the Bethshemite.

אָבֵל וְעַד הַפְּרִזִּי כִפֹּר וְעַד מִבְצָר מְעִיר הַסְרְנִים
 abl u·od e·phrzi kphr u·od mbtizr m·oir e·srnim
 and·unto mourning the·village shelter-of and·unto fortress from·city-of the·chieftains

בַּשָּׂדֶה הַזֶּה הַיּוֹם עַד יְהוָה אָרוֹן אֶת עֲלֶיהָ הֵנִיחוּ אֲשֶׁר הַגְּדוּלָה
 b·shde e·ze e·ium od ieue ath arun oli·e ash nichu ashr e·gdule
 in·field-of the·this the·day until the·ark of Yahweh in·the·field of the·great which they-^cleft on·her

בֵּית־הַשְּׁמִיטָה יְהוֹשֻׁעַ :
 bith-eshmshi ieusho :
 Beth-the-Shemite Joshua

יְהוָה בְּאֶרֶן רְאוּ כִי בֵּית־שֵׁמֶשׁ בְּאֲנָשֵׁי וַיִּךְ
 ieue b·arun rau ki bith-shmsh b·anshi u·ik
 in·coffer-of Yahweh that they-saw Beth-Shemesh in·mortals-of and·he-is-^csmiting

19 . And he smote the men of Bethshemesh, because they had looked into the ark of the LORD, even he smote of the people fifty thousand and threescore and ten men: and the people lamented, because the LORD had smitten [many] of the people with a great slaughter.

וַיִּתְאַבְּלוּ אִישׁ אֶלְפָּה חֲמִשִּׁים אִישׁ שִׁבְעִים קָעָם וַיִּכּוּ
 u·ithablu aish alph chmshim aish shboim b·om u·ik
 and·they-are-^mmourning man fifty seventy man in·the·people and·he-is-^csmiting

יְהוָה : גְּדוּלָה מְכָה בְּעָם יְהוָה הִכָּה - כִּי הָעָם
 ieue : gdule mke b·om ieue eke - ki e·om
 the·people that he-^csmote Yahweh in·the·people smiting great

לְעֹמֵד וַיֹּכַל מִי בֵּית־שֵׁמֶשׁ אֲנָשֵׁי וַיֹּאמְרוּ
 l·omd mi bith-shmsh anshi u·iamru
 to·to-stand-of who ? he-is-being-able to·to-stand-of Beth-Shemesh mortals-of and·they-are-saying

20 And the men of Bethshemesh said, Who is able to stand before this holy LORD God? and to whom shall he go up from us?

ס : מִעֲלֵינוּ יֵעֲלֶה מִי - וְאֵל הַזֶּה הַקְּדוֹשׁ הָאֱלֹהִים יְהוָה לְפָנָיו
 m·oli·nu : s ieue - mi u·al e·ze e·gdush e·aleim ieue l·phni
 he-shall-go-up from·on·us the·this and·to whom ? the·holy-one the·Elohim Yahweh to·faces-of

לְאֹמֵר קִרְיַת־יְעָרִים יוֹשְׁבֵי - אֵל מַלְאָכִים וַיִּשְׁלְחוּ
 l·amr qrith-iorim al - iushbi mlakim u·ishlchu
 to·to-say-of Kiriath-Jearim ones-dwelling-of to ones-messengers and·they-are-sending

21 And they sent messengers to the inhabitants of Kirjathjearim, saying, The Philistines have brought again the ark of the LORD; come ye down, [and] fetch it up to you.

אֹתוֹ הֵעִלוּ רְדוּ יְהוָה אָרוֹן - אֶת פְּלִשְׁתִּים הַשְּׁבוּ
 ath·u eolu rdu ieue ath - arun phlshtim eshbu
 take-up-you^P ! come-down-you^P ! >·him they-^crestored Philistines >

אֲלֵיכֶם :
 ali·km :
 to·you^P